



Lingue in Scenel

Lingue in scenel È una manifestazione che intende educare i giovani alla cittadinanza europea, alla conoscenza ed al rispetto delle altre culture attraverso la pratica artistica, avvicinandoli al teatro sia come protagonisti sia come spettatori. **Lingue in scenel** valorizza la grande ricchezza linguistica e culturale dei Paesi d'Europa, favorisce l'approfondimento delle lingue europee moderne e si inserisce a pieno titolo nell'attuale contesto di un'Europa destinata ad entrare nella nostra vita con peso sempre maggiore. Dal 2 al 6 maggio 2005 i ragazzi europei coinvolti vivranno un'esperienza artistica e culturale di qualità: parteciperanno a laboratori plurilingue, presenteranno i loro spettacoli in lingua straniera e si avvicineranno alla letteratura italiana mettendo in scena una rappresentazione plurilingue tratta da "La Guerra" di Carlo Goldoni. **Lingue in scenel**, oggi alla sua quinta edizione, è un festival promosso da diverse istituzioni: dal Comune di Torino Settore Politiche Giovanili e dalla Divisione Servizi Culturali, dall'Ufficio Scolastico Regionale per il Piemonte – M.I.U.R., dal Centre Culturel Français de Turin e dal Goethe – Institut Turin con la collaborazione di: Provincia di Torino, Regione Piemonte, Teatro Regio Torino.

Il Vicesindaco, **Marco Picheno**
Il Direttore Generale – Ufficio Scolastico Regionale per il Piemonte – M.I.U.R., **Anna Maria D'Amico**
Il Direttore del Centre Culturel Français de Turin, **Johnny Costa, Jeanne**
Il Direttore del Goethe-Institut Turin, **Charlotte Huchard**



Languages in Scenel

Languages in scenel It's a festival which aims at educating young people in European citizenship, in the knowledge of and respect for other cultures through artistic training, introducing them to the theatre both as participants and as spectators. **Languages in scenel** It's evaluates the linguistic and cultural richness of Europe and enters fully into the actual context of a Europe destined to influence our life with an ever greater impact. From the 2 to the 6 of May the young European citizens involved will experience an artistic and cultural experience of quality: they will participate in multilingual workshops, they will present their performances in a foreign language and will also acquaint themselves with Italian literature, producing a multilingual performance of "La Guerra" by Carlo Goldoni. **Languages in scenel**, Now in its fifth edition, it's a festival promoted by various official bodies: by the Comune di Torino Settore Politiche Giovanili e dalla Divisione Servizi Culturali, by the Ufficio Scolastico Regionale per il Piemonte – M.I.U.R., by the Centre Culturel Français de Turin and by the Goethe – Institut Turin in collaboration with the Provincia di Torino, the Regione Piemonte and the Teatro Regio Torino.

spettacoli
spectacles
performances

programma



LUNEDI 2 MAGGIO

TEATRO JUVARRA via Juvarra 15

Spettacoli in lingua madre (italiano, russo, tedesco, spagnolo, francese) da "La Guerra" di Carlo Goldoni

- 09.30 L.A.S. "Cottini" di Torino (Italia) in "La Guerra"
- 10.45 Theatre Studio "Peremena" di Solikamsk (Russia) in "Wojnà"
- 12.00 "Helle Weiten" di Berlin (Germania) in "Der Krieg"
- 14.30 "Emilio Prados" di Malaga (Spagna) in "La Guerra que no cesa"
- 15.45 Lycée "Emile Duclaux" di Aurillac (Francia) in "La Guerre"

Selezione dei 15 interpreti per la messa in scena plurilingue. Laboratorio.



MARTEDI 3 MAGGIO

TEATRO JUVARRA via Juvarra 15

Rappresentazioni in lingue straniere moderne e in lingue classiche

- 09.30 I.T.A.S. "Santorre di Santarosa" di Torino in "El rayo de luna" da Gustavo Adolfo Bécquer (in spagnolo)
- 10.45 Gruppo Teatrale dell'I.T.C. "L. Einaudi" di Manduria (Italia) in "All Europe is a stage!" di Giuseppe De Stradis e dei suoi compagni (in inglese)
- 12.00 Liceo Scientifico Statale "E. Fermi" di Madrid (Spagna) in "Misericordia e nobiltà", da E. Scarpetta regia di Paolo Mannina e Marika Pugliatti (in italiano)
- 14.30 spettacolo del gruppo selezionato dal concorso interregionale promosso dal Centre Culturel Français de Turin (in francese) – selezione ad aprile 2005
- 15.45 spettacolo del gruppo selezionato dal concorso nazionale promosso dal Goethe Institut Turin (in tedesco) – selezione ad aprile 2005
- 17.00 Liceo Classico Statale "F. Petrarca" di Trieste (Italia), in "Menaechmi" da Plauto (in latino)



GIOVEDI 5 MAGGIO

ASSOCIAZIONE CULTURALE HIROSHIMA MON AMOUR via Bossoli 83

- 21.00 Spettacolo plurilingue "La Guerra" da Carlo Goldoni in francese, italiano, russo, spagnolo, tedesco. Messa in scena di Marco Alotto in collaborazione con Stefania Ressico



VENERDI 6 MAGGIO

TEATRO JUVARRA via Juvarra 15

Rappresentazioni in lingue straniere moderne e in lingue classiche

- 09.30 Liceo Classico Scientifico "Rosa" di Susa (Italia) in "Viaggio tra Cinquecento e Seicento con ...". Machiavelli conversa con Galileo, Moro, Ariosto, ... (in italiano)
- 10.45 Theatre Studio "Peremena" di Solikamsk (Russia) in "Will kiss the princess?" di Yuli Kim (in inglese)
- 12.00 "Helle Weiten" di Berlin (Germania) in "Die Himmelsstürmer" di Claudia Thieme e Daddes Gaiser (in inglese, tedesco e italiano)
- 14.30 "Emilio Prados" di Malaga (Spagna) in "Exercices de style" da Raymond Queneau (in italiano, francese, portoghese, rumeno, galiziano, catalano, ...)
- 15.45 Convitto Nazionale "Umberto I" di Torino in "Prometeo. Il mito e la matematica" da Eschilo a Cantor, a cura di Anna Iavarone, Igor Scivolino e Enrico Morano (in greco antico, inglese, francese)



MERCOLEDI 4 MAGGIO

via della basilica

- 10.00 – 13.00 • 15.00 – 18.00 Laboratorio su "La commedia dell'arte" destinato ad alcuni gruppi che presentano solo uno spettacolo in lingua straniera, a cura dell'attrice Esther Ruggiero

MARTEDI 3 MAGGIO

MERCOLEDI 4 MAGGIO

GIOVEDI 5 MAGGIO

ASSOCIAZIONE CULTURALE HIROSHIMA MON AMOUR via Bossoli 83

- 10.00 – 13.00 • 15.00 – 18.00 Laboratori plurilingue destinati ai gruppi che presentano gli spettacoli da "LA GUERRA" di Carlo Goldoni
- 1. "La guerra" a cura del regista Marco Alotto
- 2. "La voce dell'hip hop" a cura della cantante Stefania Piovesan
- 3. "Il gesto" a cura della danzatrice e coreografa Laura Morandini
- 4. "Elementi di break dance" a cura di Giorgio Magnetti/Jason

laboratori
ateliers
workshop